

# SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

## STDs — Common Symptoms & Prevention

*Sexually transmitted diseases (STDs) are infections.*

*STDs can be caused by viruses or bacteria.*

*STDs caused by viruses include hepatitis B, herpes, HIV and the human papilloma virus (HPV).*

*STDs caused by bacteria include chlamydia, gonorrhea and syphilis.*

*You can get an STD by having sex with someone who has an infection.*

*STD infections are usually passed by having intercourse.*

*STDs can also be passed through other types of sex.*

*Chlamydia is a sexually transmitted disease caused by the bacteria *Chlamydia trachomatis*.*

*Sexually active individuals and individuals with multiple partners are at highest risk of contracting the disease.*

*Gonorrhea is a sexually transmitted disease, commonly known as the clap.*

*Gonorrhea is caused by the bacterium *Neisseria gonorrhoea*.*

*Gonorrhea is most frequently transmitted during sexual activity, including vaginal intercourse and both oral and anal sex.*

*Gonorrhea is a reportable disease.*

*All states require that cases of diagnosed gonorrhea be reported to the health authorities (State Board of Health). This allows for adequate follow-up and testing of sexual contacts.*

*Risk factors of contracting gonorrhea include having multiple sexual partners, having a partner with a past history of any STD, and having unprotected sex (sex without the use of a condom).*

*Syphilis is an infectious disease which penetrates broken skin or mucous membranes.*

*Transmission of syphilis occurs most frequently by sexual contact.*

*Congenital syphilis can be transmitted to the fetus during any stage in pregnancy.*

*Syphilis is widespread in the United States.*

*Syphilis primarily involves sexually active adults between twenty to twenty-nine years of age.*

*If you've ever had sex, you may be at risk for having an STD.*

*Your risk is higher if you have had many sex partners.*

*Your risk is higher if you have had sex with someone who has had many partners.*

*Your risk is higher if you have had sex without using condoms.*



**Las enfermedades transmitidas sexualmente (ETS) son infecciones.**

Las ETS **pueden ser** causadas por virus o bacterias.

Las ETS causadas por virus **incluyen** la hepatitis B, el herpes, el VIH y el virus del papiloma humano (VPH).

Las ETS causadas por bacterias incluyen la infección por chlamydia, la gonorrea y la sífilis.

**Usted puede adquirir** una ETS **teniendo relaciones sexuales con alguien que** tiene una infección.

Las ETS por lo general se transmiten **durante el coito.**

Las ETS **también pueden transmitirse a través de otros** tipos de relaciones sexuales.

La clamidia es una enfermedad de transmisión sexual causada por la bacteria *Clamidia trachomatis*.

Las personas sexualmente activas e **individuales que tienen múltiples compañeros sexuales son quienes están en mayor riesgo de contraer la enfermedad.**

La gonorrea es una enfermedad de transmisión sexual, **conocida comúnmente como enfermedad de la purgación.**

La gonorrea es causada por la bacteria *Neisseria gonorrhoeae*.

La gonorrea se transmite más a menudo durante las relaciones sexuales, incluyendo las relaciones vaginales y tanto el sexo oral como el sexo anal.

La gonorrea es una **enfermedad de notificación obligatoria.**

**Todos los estados exigen que se informe de los casos de** gonorrea diagnosticada a las autoridades de salud (State Board of Health). Esto permite **el adecuado seguimiento del** paciente y de sus contactos sexuales.

Los factores de riesgo para contraer la gonorrea son múltiples compañeros sexuales, compañero sexual **con antecedentes de haber padecido cualquier ETS y sexo sin protección (sin el uso de un condón).**

La sífilis es una enfermedad infecciosa, la cual **penetra en la piel lesionada** o las membranas mucosas.

La transmisión de la sífilis se presenta con más frecuencia por contacto sexual.

La sífilis congénita se puede también transmitir al feto durante cualquier etapa del embarazo.

La sífilis **se ha propagado ampliamente en** los Estados Unidos.

La sífilis afecta principalmente a adultos sexualmente activos **entre veinte y veinte y nueve años de edad.**

Si usted ha tenido sexo alguna vez usted puede correr riesgo de tener una ETS.

Su riesgo **es mayor** si usted ha tenido muchos compañeros sexuales.

Su riesgo es mayor si usted ha tenido relaciones sexuales con alguien que ha tenido muchos compañeros.

Su riesgo **es mayor** si usted ha tenido sexo sin usar condones.

[www.saludmedicalspanish.com](http://www.saludmedicalspanish.com)



Valley Community Interpreters  
Intérpretes Comunitarios del Valle



# SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

## STDs — Common Symptoms & Prevention

Some common symptoms of STDs are listed below.

*Itching around the vagina and/or discharge from the vagina is a common symptom for women.*

*Discharge from the penis is a common symptom for men.*

*Pain during sex, when urinating and/or in the pelvic area are common symptoms.*

*A sore throat in people who have oral sex is a common symptom.*

*Pain in the anus for people who have anal sex is a common symptom.*

*Chancro sores (painless red sores) on the genital area, anus, tongue and/or throat are common symptoms.*

*A scaly rash on the palms of your hands and the soles of your feet is a common symptom*

*Dark urine, loose, light-colored stools, and yellow eyes and skin are common symptoms.*

*Small blisters that turn into scabs on the genital area are common symptoms.*

*Swollen glands, fever and body aches are common symptoms.*

*Soft, flesh-colored warts around the genital area are common symptoms.*

*See your doctor if you're at risk for having an STD.*

*See your doctor if you have any STD symptoms or if you have concerns about whether you have one.*

*STDs can cause problems if left untreated.*

*Most STDs can be diagnosed through an exam by your doctor.*

*Most STDs can be diagnosed through a culture of the secretions from your vagina or penis, or through a blood test.*

*The only sure way to prevent STDs is by not having sex.*

*If you have sex, you can lower your risk by only having sex with someone who isn't having sex with anyone else and who doesn't have an STD.*

*You should always use condoms when having sex, including oral and anal sex.*

*Limit the number of sex partners you have.*

*Ask your partner if he or she has an STD.*

*Look for signs of an STD in your sex partner. But remember that STDs don't always show their symptoms.*

*Don't have sex if you or your partner are being treated for an STD.*

Algunos síntomas comunes de ETS **están anotados abajo.**

**Comezón alrededor de** la vagina y/o **flujo** vaginal es un síntoma común en las mujeres.

**Secreción** del pene es un síntoma común en los hombres.

Dolor durante las relaciones sexuales, al orinar y/o en el área pélvica son síntomas comunes.

**Dolor de garganta** en las personas que tienen sexo oral es un síntoma común.

Dolor en el ano en las personas que tienen sexo anal es un síntoma común.

**Úlceras** llamadas chancros (**llagas rojas indoloras**) en el área genital, ano, lengua y/o en la garganta son síntomas comunes.

**Una erupción cutánea descamada en las palmas de las manos** y en las plantas de los pies es un síntoma común.

**Orina de color oscuro, deposiciones de color claro y ojos y piel de color amarillento** son síntomas comunes.

**Vesículas pequeñas** que se convierten en **costras** en el área genital son síntomas comunes.

**Glándulas hinchadas, fiebre y dolores en el cuerpo** son síntomas comunes.

**Verrugas de textura suave** y del color de la piel alrededor del área genital son síntomas comunes.

**Visite a su médico si** usted tiene **riesgo** de tener una ETS.

Visite a su médico si usted ha tenido síntomas de ETS o si tiene alguna preocupación acerca de si tiene alguna.

**Si se dejan sin tratar** las ETS pueden causar problemas.

La mayoría de las ETS pueden ser diagnosticadas por su médico.

**La mayoría de** las ETS pueden ser diagnosticadas por un cultivo de las secreciones de la vagina o del pene o por medio de un **análisis de sangre**.

La única forma segura de prevenir las ETS es no tener relaciones sexuales.

Si usted tiene relaciones sexuales, usted puede disminuir su riesgo teniendo relaciones sexuales solamente con una persona que no está teniendo relaciones sexuales con nadie más que no tiene una ETS.

Usted **siempre** debe usar condones cuando está teniendo relaciones sexuales, inclusive sexo oral y sexo anal.

Limite el número de compañeros sexuales que usted tiene.

Pregúntele a su compañero si él o ella ha tenido una ETS.

**Fíjese para ver** si su compañero sexual presenta **signos de** una ETS. Pero recuerde que las ETS no siempre muestran sus síntomas.

No tenga relaciones sexuales si usted o su compañero están siendo **tratados** para una ETS.

[www.saludmedicalspanish.com](http://www.saludmedicalspanish.com)

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-84-X

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters  
Intérpretes Comunitarios del Valle